

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

3 JULI 1998

WETSONTWERP

betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in
artikel 78 van de Grondwet.

TITEL I (vroeger Hoofdstuk II)

Definities

Art. 2 (vroeger art. 4)

Voor de toepassing van deze wet, wordt begrepen
onder :

1° voetbalwedstrijd : de variant van het voetbal-
spel die met twee ploegen van elf spelers op een
grasveld of op een veld in synthetisch materiaal
wordt gespeeld, met uitzondering van de wedstrijden
bedoeld voor een damescategorie of een bepaalde
leeftijdscategorie;

Zie :

- 1572 - 97 / 98 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N°s 2 tot 4 : Amendementen.
- N° 5 : Verslag.

(*) Vierde zitting van de 49° zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

3 JUILLET 1998

PROJET DE LOI

relatif à la sécurité lors des matches de football

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION DE
L'INTERIEUR, DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'arti-
cle 78 de la Constitution.

TITRE I^{er} (ancien Chapitre II)

Définitions

Art. 2 (ancien art. 4)

Pour l'application de la présente loi, sont considé-
rés comme :

1° match de football : la variante du football qui
est jouée par deux équipes de onze joueurs sur du
gazon ou un revêtement synthétique, à l'exclusion
des matches destinés à une catégorie féminine ou à
une catégorie d'âge déterminée;

Voir :

- 1572 - 97 / 98 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N°s 2 à 4 : Amendements.
- N° 5 : Rapport.

(*) Quatrième session de la 49° législature.

2° nationale voetbalwedstrijd : de voetbalwedstrijd als gedefinieerd in 1° waaraan ten minste een club uit een van de hoogste twee nationale afdelingen deelneemt;

3° internationale voetbalwedstrijd : de voetbalwedstrijd als gedefinieerd in 1° waaraan ten minste één ploeg deelneemt die een andere dan de Belgische nationaliteit heeft en die deelneemt aan een buitenlands kampioenschap of representatief is voor een vreemde natie;

4° organisator : de natuurlijke persoon of rechtspersoon die een nationale voetbalwedstrijd of een internationale voetbalwedstrijd geheel of ten dele organiseert of laat organiseren, op eigen initiatief of op initiatief van een derde;

5° steward : een natuurlijke persoon, aangeworven door de organisator krachtens artikel 7 om de toeschouwers te ontvangen en te begeleiden bij een nationale voetbalwedstrijd of internationale voetbalwedstrijd, teneinde het goede verloop van de wedstrijd met het oog op de veiligheid van de toeschouwers te waarborgen;

6° speelveld : de afgebakende ruimte waarop de deelnemers zich bewegen gedurende een voetbalwedstrijd;

7° stadion : elke plaats waar een voetbalwedstrijd zich afspeelt, voor zover het speelveld grenst aan ten minste een tribune; deze plaats wordt afgebakend door een buitenomheining die de perimeter ervan definieert;

8° tribune : plaats, grenzend aan het speelveld, bestemd om zittende of staande toeschouwers te ontvangen, en die rijen of een of meerdere onbeweegbare elementen omvat.

TITEL II (vroegere Titel I)

Verplichtingen van organisatoren en overkoepelende sportbond

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 3 (vroeger art. 2)

Onverminderd de door of krachtens de wet nader bepaalde maatregelen te treffen door de organisator van een voetbalwedstrijd en onverminderd de door de bevoegde overheden genomen maatregelen, rust op de organisator van elke voetbalwedstrijd de plicht om alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen te nemen om schade aan personen en goederen te voorkomen, daaronder begrepen alle mogelijke praktische maatregelen tot voorkoming van wangedrag door de toeschouwers.

Om de draagwijdte van deze plicht te bepalen wordt onder meer rekening gehouden met overeen-

2° match national de football : le match de football défini au 1° auquel participe au moins un club évoluant dans une des deux divisions nationales supérieures;

3° match international de football : le match de football défini au 1° auquel participe au moins une équipe d'une nationalité autre que belge et qui participe à un championnat étranger ou est représentative d'une nation étrangère;

4° organisateur : la personne physique ou morale qui organise ou fait organiser, en tout ou en partie, un match national de football ou un match international de football, à son initiative ou à l'initiative d'un tiers;

5° steward : une personne physique engagée par l'organisateur en vertu de l'article 7 pour accueillir et assister les spectateurs lors d'un match national de football ou d'un match international de football, afin d'assurer le bon déroulement de la rencontre pour la sécurité des spectateurs;

6° terrain de jeu : l'aire délimitée sur laquelle évoluent les participants pendant un match de football;

7° stade : tout lieu où se déroule un match de football, pour autant que le terrain de jeu soit jouté d'au moins une tribune; ce lieu doit être délimité par une clôture extérieure qui en définit le périmètre;

8° tribune : espace jouxtant le terrain de jeu, destiné à recevoir des spectateurs assis ou debout, comportant des gradins ou un ou plusieurs éléments immobiliers.

TITRE II (ancien Titre I^{er})

Obligations des organisateurs et de la fédération sportive coordinatrice

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Art. 3 (ancien art. 2)

Sans préjudice d'autres mesures fixées par ou en vertu de la loi auxquelles l'organisateur d'un match de football doit pourvoir et sans préjudice des mesures prises par les autorités compétentes, l'organisateur de tout match de football a l'obligation de prendre toutes les mesures de précaution nécessaires pour prévenir les atteintes aux personnes et aux biens, en ce compris toutes les dispositions concrètes pour prévenir les débordements commis par les spectateurs.

Afin de déterminer la portée de cette obligation, il est entre autres tenu compte des conventions con-

komsten die aangegaan worden tussen de organisator enerzijds en de hulpdiensten en de bestuurlijke en politieke overheden of diensten anderzijds.

Art. 4 (vroeger art. 3)

De organisator van elke voetbalwedstrijd maakt uitsluitend gebruik van stadions of delen van stadions die aan de door de Koning bepaalde veiligheidsnormen voldoen.

HOOFDSTUK II (vroeger Hoofdstuk III)

Bijzondere verplichtingen van de organisatoren

Art. 5

De organisatoren van een nationale voetbalwedstrijd en de organisatoren van een internationale voetbalwedstrijd zijn gehouden om met betrekking tot hun verplichtingen in de loop van de maand juni van elk jaar overeenkomsten te sluiten met de hulpdiensten en de bestuurlijke en politieke overheden of diensten.

Art. 6

Voor de coördinatie en de leiding van het veiligheidsbeleid duiden de organisatoren van een nationale voetbalwedstrijd of van een internationale voetbalwedstrijd een behoorlijk gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke aan.

Art. 7

De organisatoren van een nationale voetbalwedstrijd of van een internationale voetbalwedstrijd werven mannelijke en vrouwelijke stewards aan.

Art. 8

De Koning bepaalt het minimum aantal stewards en hun hiërarchische structuur, de bevoegdheden en taken van de veiligheidsverantwoordelijken, alsmede de minimale voorwaarden van rekrutering, opleiding en bekwaamheid waaraan stewards en veiligheidsverantwoordelijken moeten voldoen.

Art. 9

De organisatoren die meerdere nationale voetbalwedstrijden op hetzelfde speelveld organiseren, rich-

clues entre d'une part l'organisateur, et d'autre part les services de secours et les autorités ou services administratifs et policiers.

Art. 4 (ancien art. 3)

L'organisateur de tout match de football n'utilise que les stades ou parties de stades qui satisfont aux normes de sécurité fixées par le Roi.

CHAPITRE II (ancien Chapitre III)

Obligations particulières des organisateurs

Art. 5

Les organisateurs d'un match national de football et les organisateurs d'un match international de football sont tenus de conclure une convention relative à leurs obligations dans le courant du mois de juin de chaque année avec les services de secours et les autorités ou services administratifs et policiers.

Art. 6

Pour la coordination et la direction de la politique de sécurité, les organisateurs d'un match national de football ou d'un match international de football désignent un responsable de la sécurité dûment mandaté.

Art. 7

Les organisateurs d'un match national de football ou d'un match international de football engagent des stewards des deux sexes.

Art. 8

Le Roi détermine le nombre minimum de stewards et leur structure hiérarchique, les compétences et les tâches des responsables de la sécurité, ainsi que les conditions minimales de recrutement, de formation et de capacité auxquelles les uns et les autres doivent satisfaire.

Art. 9

Les organisateurs qui organisent plusieurs matches nationaux de football sur le même terrain de jeu

ten een lokale adviesraad voor de veiligheid bij voetbalwedstrijden op.

De Koning bepaalt de taken, de samenstelling en de overige werkingsregels van deze lokale adviesraad.

Art. 10

De organisatoren van een nationale voetbalwedstrijd of van een internationale voetbalwedstrijd nemen ten minste de volgende maatregelen :

1° het opstellen van een reglement van inwendige orde, dat op een duidelijke en blijvende manier aan de toeschouwers wordt meegedeeld;

2° het vaststellen van een regeling van burgerrechtelijke uitsluiting en een regeling inzake afgifte van voorwerpen in het reglement van inwendige orde;

3° het controleren van de naleving van het reglement van inwendige orde;

4° het nemen van maatregelen van actieve en passieve veiligheid die de veiligheid van het publiek en de hulp- en politiediensten beogen door de beheersing van de beweging van toeschouwers, de scheiding van rivaliserende toeschouwers, en de concrete tenuitvoerlegging van het reglement van inwendige orde;

5° het verzekeren van het ticketbeheer, waaronder in ieder geval begrepen is : het aanmaken van de toegangsbewijzen, de distributie ervan, de toegangscontrole en de controle op de geldigheid en op het regelmatig bezit van de toegangsbewijzen. De Koning kan hiertoe bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels van het ticketbeheer regelen;

6° het installeren van bewakingscamera's in de gevallen en volgens de modaliteiten die de Koning, na advies van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bepaalt.

De Koning kan aanvullende concrete beschikkingen bepalen teneinde de veiligheid van de toeschouwers en het vreedzaam verloop van de wedstrijd te garanderen, dewelke binnen twalf maanden na de inwerkingtreding van het besluit houdende deze beschikkingen bij wet dienen te worden bekrachtigd.

HOOFDSTUK III (vroeger Hoofdstuk IV)

Bijzondere verplichtingen voor de overkoepelende sportbond

Art. 11

Naast het nemen van de noodzakelijke maatregelen wanneer hij zelf als organisator van een nationale voetbalwedstrijd of van een internationale voetbalwedstrijd optreedt, is met betrekking tot de maatregelen bepaald in Titel II, Hoofdstuk II, de

instituent un conseil consultatif local pour la sécurité des matches de football.

Le Roi détermine les tâches, la composition et les autres règles de fonctionnement de ce conseil consultatif local.

Art. 10

Les organisateurs d'un match national de football ou d'un match international de football prendront au moins les dispositions suivantes :

1° établir un règlement d'ordre intérieur, qui est communiqué clairement et en permanence aux spectateurs;

2° introduire une réglementation d'exclusion civile et une réglementation relative à la remise des objets dans le règlement d'ordre intérieur;

3° contrôler le respect du règlement d'ordre intérieur;

4° prendre des mesures de sécurité active et passive visant à garantir la sécurité du public et des services de police et de secours par la gestion des flux de spectateurs, la séparation des spectateurs rivaux, et la mise en œuvre concrète du règlement d'ordre intérieur;

5° assurer la gestion des billets, ce qui comprend en tout cas : la confection des titres d'accès, leur distribution, le contrôle de l'accès et le contrôle de la validité et de la détention régulière des titres d'accès. Le Roi peut à cette fin régler, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de la gestion des billets;

6° installer des caméras de surveillance dans les cas et selon les modalités déterminées par le Roi, après avis de la commission pour la protection de la vie privée.

Le Roi peut arrêter des dispositions concrètes additionnelles en vue de garantir la sécurité des spectateurs et le déroulement paisible du match, lesquelles doivent être confirmées par la loi dans les douze mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté portant ces dispositions.

CHAPITRE III (ancien Chapitre IV)

Obligations particulières incombant à la fédération sportive coordinatrice

Art. 11

En plus des mesures nécessaires qu'elle doit prendre lorsqu'elle s'érige elle-même en organisatrice d'un match national de football ou d'un match international de football, la fédération sportive coordinatrice est tenue, en ce qui concerne les mesures déter-

overkoepelende sportbond gehouden volgende maatregelen te nemen :

1° in elk geval een permanente coördinatie te verzekeren van de bijzondere verplichtingen van de organisatoren, overeenkomstig Titel II, Hoofdstuk II;

2° voor zover dit nodig blijkt, middelen ter beschikking te stellen van de organisatoren om hen in staat te stellen hun bijzondere verplichtingen na te komen;

3° voor zover de maatregelen vermeld onder 1° of 2° niet toereikend zijn, zelf rechtstreeks en actief aan de uitvoering ervan deel te nemen zodat de bijzondere verplichtingen worden uitgevoerd, en dit op geëvalueerde wijze.

HOOFDSTUK IV (vroeger Hoofdstuk V)

Taken en bevoegdheden van de stewards

Art. 12

Bij het uitoefenen van hun taken en bevoegdheden treden de stewards op in het stadion. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder stadion verstaan de ruimte die slechts kan betreden worden mits het voorleggen van een toegangsbewijs.

Afdeling 1

Bevoegdheden

Art. 13

De stewards kunnen de toeschouwers van hetzelfde geslacht als het hunne verzoeken zich vrijwillig aan een oppervlakkige controle van kleding en bagage te onderwerpen, teneinde voorwerpen te detecteren waarvan het binnenbrengen in het stadion het verloop van de wedstrijd kan verstoren, de veiligheid van de toeschouwers in het gedrang kan brengen of de openbare orde kan verstoren.

De stewards kunnen om afgifte van die voorwerpen verzoeken.

Een ieder die zich tegen deze controle of afgifte verzet of bij wie is vastgesteld dat hij of zij in het bezit is van een wapen of een gevaarlijk voorwerp, wordt door de stewards de toegang tot het stadion ontzegd.

minées au Titre II, Chapitre II, de prendre les mesures suivantes :

1° en tout cas assurer une coordination permanente des obligations particulières des organisateurs, conformément au Titre II, Chapitre II;

2° pour autant que cela s'avère nécessaire, mettre à la disposition des organisateurs des moyens pour leur permettre de se conformer à leurs obligations particulières;

3° pour autant que les mesures mentionnées sous 1° ou 2° ne sont pas suffisantes, participer elle-même directement et activement à leur exécution en sorte que les obligations particulières soient exécutées, et cela de manière coordonnée.

CHAPITRE IV (ancien Chapitre V)

Tâches et compétences des stewards

Art. 12

Lors de l'exercice de leurs tâches et de leurs compétences, les stewards interviennent dans le stade. Pour l'application de cet article, on entend par stade le lieu qui n'est accessible que sur présentation d'un titre d'accès.

Section 1^{re}

Compétences

Art. 13

Les stewards peuvent inviter les spectateurs du même sexe qu'eux à se soumettre volontairement à un contrôle superficiel de leurs vêtements et bagages, afin de détecter la présence d'objets dont l'introduction dans le stade peut perturber le déroulement du match, être dangereux pour la sécurité des spectateurs ou susceptible de troubler l'ordre public.

Les stewards peuvent demander la remise de ces objets.

L'accès au stade est refusé par les stewards à quiconque s'oppose à ce contrôle ou cette remise ou à été trouvé en possession d'une arme ou d'un objet dangereux.

Afdeling 2*Taken*

Art. 14

Indien nodig, vergezellen de stewards de scheidsrechters, lijnrechters en spelers van de kleedkamers tot het speelveld.

Art. 15

De stewards nemen deel aan de controle op de naleving van het reglement van inwendige orde.

Zij inspecteren de inrichtingen voor en na de wedstrijd; elke tekortkoming aan de voorziene veiligheidsmaatregelen wordt onmiddellijk gemeld aan de veiligheidsverantwoordelijke om dit terstond te verhelpen.

De stewards zien erop toe dat via toegangs- en evacuatiewegen een vlotte doorgang mogelijk is naar uitgangen en parkings.

De stewards zorgen voor het onthaal van de toeschouwers en voor de begeleiding naar hun plaatsen; ze zien erop toe dat het publiek geen toegang krijgt tot de niet voor het publiek toegankelijke zones.

Art. 16

De stewards verstrekken aan het publiek alle nuttige informatie met betrekking tot de organisatie, de infrastructuur en de hulpdiensten.

Ze delen aan de hulp- en politiediensten elke informatie mee betreffende de toeschouwers die de orde kunnen verstoren.

Art. 17

De stewards nemen alle passende maatregelen in afwachting van het optreden van de hulp- en veiligheidsdiensten.

Ze treden preventief op in elke situatie die de openbare orde kan bedreigen.

HOOFDSTUK V (vroeger Hoofdstuk VI)**Sancties**

Art. 18

Overeenkomstig de procedure voorzien in Titel IV van deze wet kan een administratieve geldboete van twintig duizend frank tot tien miljoen frank worden opgelegd aan de organisator van een nationale voetbalwedstrijd of van een internationale voetbalwed-

Section 2*Tâches*

Art. 14

Au besoin, les stewards accompagnent les arbitres, juges de ligne et joueurs des vestiaires au terrain de jeu.

Art. 15

Les stewards participent au contrôle du respect du règlement d'ordre intérieur.

Ils se livrent à l'inspection des installations, avant et après le match; tout manquement aux mesures de sécurité prévues est immédiatement signalé au responsable de la sécurité afin qu'il y soit remédié sur le champ.

Les stewards veillent à ce que les voies d'accès et d'évacuation garantissent un accès fluide aux issues et aux parkings.

Les stewards assurent l'accueil des spectateurs et leur accompagnement vers leurs places; ils veillent à ce que le public ne pénètre pas dans les zones qui ne sont pas accessibles au public.

Art. 16

Les stewards fournissent au public toutes les informations utiles relatives à l'organisation, aux infrastructures et aux services de secours.

Ils communiquent aux services de police et de secours toute information concernant les spectateurs susceptibles de troubler l'ordre.

Art. 17

Les stewards prennent toutes les mesures utiles en attendant l'intervention des services de secours et de sécurité.

Ils interviennent à titre préventif dans toute situation susceptible de menacer l'ordre public.

CHAPITRE V (ancien Chapitre VI)**Sanctions**

Art. 18

Conformément à la procédure prévue au Titre IV de la présente loi, une amende administrative de vingt mille francs à dix millions de francs peut être infligée à l'organisateur d'un match national de football ou d'un match international de football qui ne

strijd die de verplichtingen voorgeschreven door of krachtens de artikelen 3, 4, 5 of 10, voor zover deze op hem van toepassing zijn, niet naleeft.

Overeenkomstig de procedure voorzien in Titel IV van deze wet kan een administratieve geldboete van twintig duizend frank tot vijf miljoen frank worden opgelegd aan de organisator van een nationale voetbalwedstrijd of internationale voetbalwedstrijd of aan de overkoepelende sportbond die de overige verplichtingen voorgeschreven door of krachtens Titel II niet naleeft.

TITEL III (vroegere Titel II)

Feiten die het verloop van de nationale voetbalwedstrijd of van de internationale voetbalwedstrijd kunnen verstoren

Art. 19

Deze titel is van toepassing op feiten gepleegd gedurende de ganse periode tijdens dewelke het stadion, waarin een nationale voetbalwedstrijd of een internationale voetbalwedstrijd plaatsvindt, toegankelijk is voor de toeschouwers.

Art. 20

Eenieder die zonder gerechtvaardigde reden een of meerdere voorwerpen gooit of schiet van of naar het speelveld of de zone die het speelveld omringt, daaronder begrepen de tribunes, kan een of meerdere sancties oplopen als voorzien in artikel 24.

Art. 21

Eenieder die het stadion onrechtmatig betreedt, kan een of meerdere sancties oplopen als voorzien in artikel 24.

Als onrechtmatig betreden worden beschouwd :

- 1° het betreden van het stadion in overtreding van een administratief of gerechtelijk stadionverbod;
- 2° het betreden van het stadion wanneer de toegang hem daartoe werd ontzegd in toepassing van artikel 13, derde lid.

Art. 22

Behoudens wettelijk voorschrift, overheidsbevel of een andere uitdrukkelijke en voorafgaande toelating of gerechtvaardigde reden waaruit het geoorloofd karakter blijkt, kan eenieder die bepaalde zones van het stadion betreedt zonder in het bezit te zijn van

respecte pas les obligations prescrites par ou en vertu des articles 3, 4, 5 ou 10, pour autant que ceux-ci lui soient applicables.

Conformément à la procédure prévue au Titre IV de la présente loi, une amende administrative de vingt mille francs à cinq millions de francs peut être infligée à l'organisateur d'un match national de football ou d'un match international de football ou à la fédération sportive coordinatrice qui ne respecte pas les autres obligations prescrites par ou en vertu du Titre II.

TITRE III (ancien Titre II)

Faits qui peuvent troubler le déroulement du match national de football ou du match international de football

Art. 19

Le présent titre est d'application à des faits commis pendant toute la période durant laquelle le stade où se déroule un match national de football ou un match international de football est accessible aux spectateurs.

Art. 20

Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues à l'article 24 quiconque jette ou projette sans motif légitime un ou plusieurs objets vers ou depuis le terrain de jeu ou la zone qui entoure le terrain de jeu, en ce compris les tribunes.

Art. 21

Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues à l'article 24 quiconque pénètre irrégulièrement dans le stade.

Sont considérés comme pénétration irrégulière :

- 1° pénétrer dans le stade en contravention à une interdiction de stade administrative ou judiciaire;
- 2° pénétrer dans le stade malgré que l'accès a été refusé en application de l'article 13, alinéa 3.

Art. 22

Sauf disposition légale, ordre de l'autorité ou autre permission expresse et préalable ou motif légitime faisant apparaître la licéité, pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues à l'article 24 quiconque pénètre dans certaines zones du stade sans être en

een geldig toegangsbewijs voor deze zone of die zich bevindt in plaatsen die voor het publiek niet toegankelijk zijn, een of meerdere sancties oplopen als voorzien in artikel 24.

Als plaatsen die voor het publiek niet toegankelijk zijn worden beschouwd :

- 1° het speelveld en de aansluitende zones dewelke zijn afgescheiden van het publiek;
- 2° de muren, omheiningen of andere middelen bestemd tot het scheiden van de toeschouwers;
- 3° de door de Koning als niet toegankelijk voor het publiek omschreven zones.

Art. 23

Eenieder die, alleen of in groep, door zijn gedrag het verloop van de nationale voetbalwedstrijd of van de internationale voetbalwedstrijd verstoort door het aanzetten tot slagen en verwondingen, haat of woede ten opzichte van een of meerdere personen die zich in het stadion bevinden, kan een of meerdere sancties oplopen als voorzien in artikel 24.

Art. 24

Overeenkomstig de procedure voorzien in Titel IV kan in geval van overtreding van de artikelen 20, 21, 22 of 23 een administratieve geldboete van tienduizend tot tweehonderdduizend frank en een administratief stadionverbod voor een duur van drie maand tot vijfjaar worden opgelegd, of één van deze sancties alleen.

TITEL IV (vroegere Titel III)

Procedure betreffende de administratieve rechtsoverdracht

HOOFDSTUK I

Vaststelling van de feiten

Art. 25

De feiten zoals gesanctioneerd in de artikelen 18 en 24 worden bij proces-verbaal vastgesteld door een politieambtenaar. De feiten zoals gesanctioneerd in artikel 18 kunnen ook bij proces-verbaal worden vastgesteld door een daartoe door de Koning aangewezen ambtenaar.

Het origineel van dit proces-verbaal wordt gestuurd aan de ambtenaar bedoeld in artikel 26, eerste lid.

Voor de feiten als bedoeld in de artikelen 20, 21, 22 en 23 wordt een afschrift van het proces-verbaal tezelfder tijd gestuurd aan de procureur des Konings.

possession d'un titre d'accès valable pour cette zone ou se trouve dans un lieu inaccessible au public.

Sont considérés comme lieux inaccessibles au public :

- 1° le terrain de jeu et les zones adjacentes qui sont séparées du public;
- 2° les murs, clôtures ou autres moyens destinés à séparer les spectateurs;
- 3° les zones définies par le Roi comme étant inaccessibles au public.

Art. 23

Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues à l'article 24 quiconque, seul ou en groupe, trouble par son comportement le déroulement du match national de football ou du match international de football, en incitant à porter des coups et blessures, à la haine ou à l'emportement à l'égard d'une ou plusieurs personnes se trouvant dans le stade.

Art. 24

Conformément à la procédure prévue au Titre IV, une amende administrative de dix mille francs à deux cent mille francs et une interdiction de stade administrative d'une durée de trois mois à cinq ans ou une de ces deux sanctions peuvent être infligées en cas de contravention aux articles 20, 21, 22 et 23.

TITRE IV (ancien Titre III)

Procédure relative à l'action administrative

CHAPITRE I^{er}

Constataction des faits

Art. 25

Les faits sanctionnés par les articles 18 et 24 sont constatés dans un procès-verbal par un fonctionnaire de police. Les faits sanctionnés par l'article 18 peuvent également être constatés dans un procès-verbal par un fonctionnaire désigné par le Roi.

L'original du procès-verbal est envoyé au fonctionnaire visé à l'article 26, alinéa 1^{er}.

Pour les faits visés aux articles 20, 21, 22 et 23, une copie du procès-verbal est envoyée en même temps au procureur du Roi.

HOOFDSTUK II

Opleggen van sancties

Art. 26

De administratieve sanctie wordt opgelegd door de door de Koning aangewezen ambtenaar, met uitzondering van de ambtenaar die met toepassing van artikel 25 proces-verbaal heeft opgemaakt.

Wanneer de ambtenaar beslist dat er reden is om de administratieve procedure aan te vatten, deelt hij de overtreder door middel van een ter post aangetekend schrijven mee :

1° de feiten met betrekking tot dewelke de procedure is opgestart;

2° het feit dat de overtreder de gelegenheid heeft om binnen de dertig dagen te rekenen van de datum van kennisgeving van het aangetekend schrijven, zijn verweermiddelen uiteen te zetten bij ter post aangetekend schrijven, en dat hij het recht heeft om bij deze gelegenheid de in het eerste lid bedoelde ambtenaar om een mondelinge verdediging van zijn zaak te verzoeken;

3° het feit dat de overtreder het recht heeft om zich te laten bijstaan door een raadsman;

4° het feit dat de overtreder het recht heeft zijn dossier te consulteren;

5° een afschrift van het in artikel 25, eerste lid, bedoelde proces-verbaal, gevoegd als bijlage.

De in het eerste lid bedoelde ambtenaar bepaalt desgevallend de dag waarop de betrokkene conform zijn verzoek krachtens het tweede lid, 2°, uitgenodigd wordt de mondelinge verdediging van zijn zaak voor te dragen.

Art. 27

Na afloop van de termijn voorzien in artikel 26, tweede lid, 2°, of in voorkomend geval na de schriftelijke of mondelinge verdediging van de zaak door de overtreder of zijn raadsman, kan de ambtenaar bedoeld in artikel 26, eerste lid, de overtreder een sanctie opleggen op basis van de artikelen 18 of 24.

Art. 28

De beslissing tot het opleggen van een administratieve sanctie heeft uitvoerbare kracht na het verstrijken van een termijn van een maand, te rekenen vanaf de dag van kennisgeving, bedoeld in artikel 30.

Het hoger beroep heeft schorsende kracht.

Art. 29

De beslissing tot het opleggen van een administratieve sanctie wordt gemotiveerd. Zij vermeldt even-

CHAPITRE II

Imposition de sanctions

Art. 26

La sanction administrative est imposée par le fonctionnaire désigné par le Roi, à l'exception du fonctionnaire ayant dressé procès-verbal en application de l'article 25.

Lorsque le fonctionnaire décide qu'il y a lieu d'entamer la procédure administrative, il communique au contrevenant, par lettre recommandée à la poste :

1° les faits à propos desquels la procédure est entamée;

2° le fait que le contrevenant a la possibilité d'exposer par écrit, par lettre recommandée à la poste, ses moyens de défense dans un délai de trente jours à compter du jour de notification de la lettre recommandée, et qu'il dispose à cette occasion du droit de demander au fonctionnaire visé à l'alinéa 1^{er} de présenter oralement sa défense;

3° le fait que le contrevenant a le droit de se faire assister d'un conseil;

4° le fait que le contrevenant a le droit de consulter son dossier;

5° une copie en annexe du procès-verbal visé à l'article 25, alinéa 1^{er}.

Le fonctionnaire visé à l'alinéa 1^{er} précise le cas échéant le jour où l'intéressé est invité à exposer oralement sa défense, conformément à sa requête en vertu de l'alinéa 2, 2°.

Art. 27

A l'échéance du délai prévu à l'article 26, alinéa 2, 2°, ou, le cas échéant, après la défense écrite ou orale de l'affaire par le contrevenant ou son conseil, le fonctionnaire visé à l'article 26, alinéa 1^{er}, peut imposer une sanction au contrevenant sur la base des articles 18 ou 24.

Art. 28

La décision d'imposer une sanction administrative a force exécutoire à l'échéance du délai d'un mois à compter du jour de sa notification, visée à l'article 30.

L'appel est suspensif.

Art. 29

La décision d'imposer une sanction administrative est motivée. Elle mentionne également le montant de

eens het bedrag van de administratieve geldboete en de duur van het administratief stadionverbod, of een van deze sancties alleen, en de bepalingen van artikel 31.

De administratieve sanctie is proportioneel in functie van de ernst van de feiten die haar verantwoordt, en in functie van eventuele herhaling.

De vaststelling van meerdere samenlopende inbreuken op de artikelen 20, 21, 22 of 23 zal het voorwerp uitmaken van een enkele administratieve geldboete en een enkel administratief stadionverbod, of van een van deze sancties, dewelke proportioneel zijn in functie van de ernst van het geheel van de feiten.

Wanneer de administratieve sanctie wordt opgelegd aan een organisator, bepaalt de genomen beslissing de termijn binnen dewelke aan de vastgestelde inbreuken moet verholpen worden.

HOOFDSTUK III

Kennisgeving van de beslissing

Art. 30

Van de beslissing wordt bij ter post aangetekende brief kennis gegeven aan de overtreder en, bij schending van de artikelen 20, 21, 22 of 23, aan de procureur des Konings.

HOOFDSTUK IV

Hoger beroep

Art. 31

De overtreder die de beslissing van de in artikel 26, eerste lid, bedoelde ambtenaar betwist, tekent op straffe van verval binnen een termijn van een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing, bij wege van verzoekschrift, beroep aan bij de politierechtbank.

Geen hoger beroep staat open tegen de beslissing van de politierechtbank.

Onverminderd de bepalingen in het eerste en tweede lid zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek toepasselijk op het beroep bij de politierechtbank en het buitengewoon hoger beroep.

l'amende administrative et la durée de l'interdiction de stade administrative ou l'une de ces sanctions seulement, et les dispositions de l'article 31.

La sanction administrative est proportionnée à la gravité des faits qui la motivent, et en fonction de l'éventuelle récidive.

La constatation de plusieurs contraventions concomitantes aux articles 20, 21, 22 ou 23 donnera lieu à une amende administrative unique et à une interdiction de stade administrative unique, ou à l'une de ces sanctions, proportionnées à la gravité de l'ensemble des faits.

Lorsque la sanction administrative est imposée à un organisateur, la décision fixe le délai dans lequel il doit être remédié aux infractions constatées.

CHAPITRE III

Notification de la décision

Art. 30

La décision est notifiée par lettre recommandée à la poste au contrevenant et, en cas de violation des articles 20, 21, 22 ou 23, au procureur du Roi.

CHAPITRE IV

Appel

Art. 31

Le contrevenant qui conteste la décision du fonctionnaire visé à l'article 26, alinéa 1^{er}, peut interjeter appel par voie de requête près le tribunal de police dans un délai d'un mois depuis la notification de la décision, à peine de déchéance.

La décision du tribunal de police n'est pas susceptible d'appel.

Sans préjudice des dispositions prévues aux alinéas 1^{er} et 2, les dispositions du Code judiciaire s'appliquent à l'appel près le tribunal de police et aux voies de recours extraordinaires.

HOOFDSTUK V

Verjaring van de administratieve vordering

Art. 32

De ambtenaar bedoeld in artikel 26, eerste lid, kan geen administratieve sanctie opleggen na het verstrijken van een termijn van zes maand, te rekenen vanaf de dag waarop het feit werd gepleegd, de mogelijke beroepsprocedures niet inbegrepen.

HOOFDSTUK VI

Uitzonderingsbepalingen

Art. 33

Dit hoofdstuk is van toepassing wanneer feiten, zoals gesanctioneerd in artikel 24 gepleegd worden door een overtreder die in België woonplaats noch hoofdverblijfplaats heeft.

Art. 34

In geval van vaststelling van overtreding van de artikelen 20, 21, 22 of 23 kan, met instemming van de overtreder, onmiddellijk een som van tienduizend frank geheven worden door de ambtenaar, bedoeld in artikel 26, eerste lid.

De beslissing tot het opleggen van de onmiddellijke heffing wordt door de betrokken ambtenaar medegedeeld aan de procureur des Konings.

De Koning bepaalt de modaliteiten van heffing en indexatie van de som.

De onmiddellijke betaling van de som doet de mogelijkheid vervallen de overtreder voor het betreffende feit een administratieve geldboete op te leggen.

De betaling van de onmiddellijke heffing verhindert niet dat de procureur des Konings toepassing maakt van artikel 216bis of 216ter van het Wetboek van Strafvordering of de strafvervolgning instelt. In geval van toepassing van artikel 216bis of 216ter van het Wetboek van Strafvordering wordt de onmiddellijk geheven som toegerekend op de door het openbaar ministerie vastgestelde som en wordt het eventuele overschot terugbetaald.

In geval van veroordeling van de betrokkene wordt de onmiddellijk geheven som toegerekend op de aan de staat verschuldigde gerechtskosten en op de uitgesproken geldboete en wordt het eventuele overschot terugbetaald.

In geval van vrijspraak wordt de onmiddellijk geheven som teruggegeven.

In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de onmiddellijk geheven som teruggegeven na aftrek van de gerechtskosten.

CHAPITRE V

Prescription de l'action administrative

Art. 32

Le fonctionnaire visé à l'article 26, alinéa 1^{er}, ne peut imposer de sanction administrative à l'échéance d'un délai de six mois, à compter du jour où le fait est commis, les éventuelles procédures de recours non comprises.

CHAPITRE VI

Dispositions dérogatoires

Art. 33

Le présent chapitre est d'application lorsque les faits sanctionnés par l'article 24 sont commis par un contrevenant qui n'a en Belgique ni domicile ni résidence principale.

Art. 34

Lorsqu'une contravention aux articles 20, 21, 22 ou 23 est constatée, une somme de dix mille francs peut être immédiatement perçue, avec l'accord du contrevenant, par le fonctionnaire visé à l'article 26, alinéa 1^{er}.

La décision d'imposer la perception immédiate est communiquée au procureur du Roi par le fonctionnaire concerné.

Le Roi détermine les modalités de perception et d'indexation de la somme.

Le paiement immédiat de la somme éteint la possibilité d'infliger au contrevenant une amende administrative pour le fait visé.

Le paiement immédiat de la somme prélevée n'empêche cependant pas le procureur du Roi de faire application des articles 216bis ou 216ter du Code d'instruction criminelle, ni d'engager des poursuites pénales. En cas d'application des articles 216bis ou 216ter du Code d'instruction criminelle, la somme immédiatement perçue est imputée sur la somme fixée par le ministère public et l'excédent éventuel est remboursé.

En cas de condamnation de l'intéressé, la somme immédiatement perçue est imputée sur les frais de justice dus à l'Etat et sur l'amende prononcée, et l'excédent éventuel est remboursé.

En cas d'acquiescement, la somme immédiatement perçue est restituée.

En cas de condamnation conditionnelle, la somme immédiatement perçue est restituée après déduction des frais de justice.

HOOFDSTUK VII

Bijzondere bepalingen

Art. 35

De procureur des Konings beschikt over een termijn van een maand, te rekenen van de dag van ontvangst van het afschrift van het proces-verbaal bedoeld in artikel 25 om de ambtenaar bedoeld in artikel 26, eerste lid, in te lichten dat een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek werd opgestart of een strafrechtelijke vervolging werd ingesteld. Vóór het verstrijken van deze termijn kan de ambtenaar bedoeld in artikel 26, eerste lid, geen administratieve sanctie opleggen op basis van artikel 24, behoudens voorafgaande mededeling door de procureur des Konings dat deze geen gevolg aan het feit wenst te geven.

De in het vorige lid vermelde mededeling door de procureur des Konings, doet de mogelijkheid vervallen voor de in artikel 26, eerste lid, bedoelde ambtenaar om een administratieve sanctie op te leggen op basis van artikel 24.

Art. 36

De mogelijkheid tot het instellen van de strafverordering door de procureur des Konings voor feiten dewelke sanctioneerbaar zijn op basis van artikel 24, maar die door de procureur des Konings worden gekwalificeerd als misdrijven, vervalt indien geen mededeling gebeurde in de zin van artikel 35, eerste lid, bij het verstrijken van de hiervoor bepaalde termijn van een maand.

HOOFDSTUK VIII

Verzachtende omstandigheden

Art. 37

Indien verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, kunnen de administratieve geldboetes, voorzien in de artikelen 18 en 24 worden verminderd tot beneden hun minimum, zonder dat zij ooit lager kunnen zijn dan tienduizend frank voor een sanctie op basis van artikel 18, of lager dan vijfduizend frank voor een sanctie op basis van artikel 24.

CHAPITRE VII

Dispositions particulières

Art. 35

Le procureur du Roi dispose d'un délai d'un mois à compter du jour de la réception de la copie du procès-verbal visé à l'article 25 pour informer le fonctionnaire visé à l'article 26, alinéa 1^{er}, que des poursuites pénales ont été engagées, ou qu'une information ou une instruction judiciaire ont été entamées. Le fonctionnaire visé à l'article 26, alinéa 1^{er}, ne peut infliger de sanction administrative sur la base de l'article 24 avant l'échéance de ce délai, sauf communication préalable par le procureur du Roi que ce dernier ne souhaite pas réserver de suite au fait.

La communication par le procureur du Roi, visée à l'alinéa précédent, éteint la possibilité pour le fonctionnaire visé à l'article 26, alinéa 1^{er}, d'imposer une sanction administrative sur la base de l'article 24.

Art. 36

La possibilité pour le procureur du Roi d'engager la procédure pénale pour les faits auxquels s'appliquent les sanctions prévues à l'article 24, mais qui sont qualifiés d'infractions par le procureur du Roi, s'éteint si aucune communication au sens de l'article 35, alinéa 1^{er}, n'a eu lieu à l'échéance du délai d'un mois susmentionné.

CHAPITRE VIII

Circonstances atténuantes

Art. 37

S'il y a des circonstances atténuantes, les amendes administratives prévues aux articles 18 et 24 peuvent être diminuées jusqu'en-deçà de leur minimum, sans qu'elles ne puissent être inférieures à dix mille francs pour une sanction basée sur l'article 18, ou inférieures à cinq mille francs pour une sanction basée sur l'article 24.

TITEL V (vroegere Titel IV)

Misdrijven

HOOFDSTUK I

Misdrijven betreffende de onrechtmatige verdeling van toegangsbewijzen

Art. 38

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van zes maand tot drie jaar en een geldboete van tweehonderd frank tot twintigduizend frank, of met een van deze straffen alleen, het verdelen of verkopen van een of meerdere geldige toegangsbewijzen voor een voetbalwedstrijd, hetzij in overtreding van het uitgiftesysteem ingesteld volgens de door of krachtens deze wet bepaalde toepassingsvoorwaarden, hetzij zonder uitdrukkelijke en voorafgaande toelating van de organisator, met de bedoeling hierdoor het verloop van de nationale of internationale voetbalwedstrijd te verstoren of met een winstoogmerk.

Art. 39

De poging tot het misdrijf voorzien in artikel 38 is strafbaar met een gevangenisstraf van zes maand tot twee jaar en een geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank, of met een van deze straffen alleen.

HOOFDSTUK II

Bijzondere bepalingen

Art. 40

Ingeval van een veroordeling wegens overtreding van de artikelen 38 of 39 wordt de bijzondere veroordelingsverklaring van de toegangsbewijzen voor een nationale of internationale voetbalwedstrijd steeds uitgesproken, zelfs indien de toegangsbewijzen geen eigendom zijn van de veroordeelde.

Art. 41

In geval van een veroordeling voor een misdrijf, begaan in een stadion, kan door de rechter een gerechtelijk stadionverbod voor een duur van drie maand tot tien jaar worden uitgesproken.

Het gerechtelijk stadionverbod kan een aanmeldingsplicht impliceren waarvan de modaliteiten door de rechter worden bepaald.

TITRE V (ancien Titre IV)

*Infractions*CHAPITRE I^{er}**Infractions relatives à la distribution irrégulière de titres d'accès**

Art. 38

Est puni d'une peine d'emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de deux cents à vingt mille francs, ou d'une de ces deux peines, le fait de distribuer ou de vendre un ou plusieurs titres valables d'accès à un match de football, soit en contravention au système d'émission établi selon les conditions d'application définies par ou en vertu de la présente loi, soit sans en avoir reçu l'autorisation expresse et préalable de l'organisateur, lorsque cela se fait avec l'intention de troubler le déroulement du match national ou international de football ou dans un but lucratif.

Art. 39

La tentative du délit prévu à l'article 38 est punissable d'une peine d'emprisonnement de six mois à deux ans et d'une amende de deux cents à dix mille francs ou d'une de ces deux peines seulement.

CHAPITRE II

Dispositions particulières

Art. 40

Dans le cas d'une condamnation pour contravention aux articles 38 ou 39, la confiscation spéciale des titres d'accès à un match national ou international de football est toujours prononcée, même s'ils ne sont pas la propriété du condamné.

Art. 41

Dans le cas d'une condamnation pour une infraction commise dans un stade, le juge peut prononcer une interdiction de stade judiciaire d'une durée de trois mois à dix ans.

L'interdiction de stade judiciaire peut entraîner une obligation de se présenter selon les modalités précisées par le juge.

Art. 42

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de bij deze wet voorziene misdrijven.

TITEL VI (vroegere Titel V)

Slot- en overgangsbepalingen

Art. 43

Kunnen worden medegedeeld aan een organisator en aan de lokale adviesraad van deze organisator, uitsluitend in het geval dat dit nodig is voor de uitoefening van hun verplichtingen : de bestuurlijke inlichtingen die de politiediensten inwinnen en de bestuurlijke documentatie die zij bijhouden met betrekking tot de gebeurtenissen of de groeperingen, die een concreet belang vertonen voor de uitoefening van hun opdrachten van bestuurlijke politie in het kader van de veiligheid bij voetbalwedstrijden, met uitsluiting van gepersonaliseerde gegevens.

De organisator en de leden van de lokale adviesraad die deze inlichtingen en documentatie meedelen aan derden worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het strafwetboek.

Art. 44

Bij vaststelling in een stadion van een administratiefrechtelijk sanctioneerbaar feit in de zin van de artikelen 20, 21, 22 of 23, kan de vaststellende politieambtenaar, officier van gerechtelijke of van bestuurlijke politie, na de overtreder gehoord te hebben, beslissen onmiddellijk een stadionverbod als beveiligingsmaatregel op te leggen. Deze beslissing vervalt indien zij niet binnen 14 dagen wordt bevestigd door de ambtenaar bedoeld in artikel 26, eerste lid.

Bij vaststelling van een misdrijf in een stadion stelt deze politieambtenaar, na de betrokkene gehoord te hebben, wanneer hij van oordeel is dat een stadionverbod als beveiligingsmaatregel dient te worden opgelegd, hiervan onmiddellijk de procureur des Konings in kennis. Deze laatste kan in dat geval een stadionverbod als beveiligingsmaatregel opleggen.

De politieambtenaar stelt van dit alles procesverbaal op en, bij vaststelling van een administratiefrechtelijk sanctioneerbaar feit, wordt vervolgens gehandeld overeenkomstig Titel IV.

Het stadionverbod als beveiligingsmaatregel is slechts geldig voor een termijn van ten hoogste drie maand te rekenen vanaf de datum van de feiten, en

Art. 42

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont d'application pour les infractions prévues par la présente loi.

TITRE VI (ancien Titre V)

Dispositions finales et transitoires

Art. 43

A l'exclusion des données à caractère personnel, peuvent être communiquées à l'organisateur et à son conseil consultatif local, uniquement dans le cas où ils en ont besoin pour l'exécution de leurs obligations : les informations administratives recueillies par les services de police et la documentation administrative qu'ils tiennent à jour relative aux événements ou aux groupements, présentant un intérêt concret pour l'exercice de leurs missions de police administrative dans le cadre de la sécurité lors de matches de football.

Seront punies des peines prévues à l'article 458 du code pénal l'organisateur et les membres du conseil consultatif local qui font part à des tiers de ces renseignements et documentation.

Art. 44

En cas de constatation d'un fait sanctionnable administrativement au sens des articles 20, 21, 22 ou 23, commis dans un stade, le fonctionnaire de police verbalisant, officier de police judiciaire ou de police administrative, peut après avoir entendu le contrevenant décider d'imposer immédiatement une interdiction de stade à titre de mesure de sûreté. Cette décision devient caduque si elle n'est pas confirmée dans les 14 jours par le fonctionnaire visé à l'article 26, alinéa 1^{er}.

En cas de constatation d'une infraction commise dans un stade, ce fonctionnaire de police, lorsqu'il estime qu'une interdiction de stade à titre de mesure de sûreté doit être imposée, en informe immédiatement, après avoir entendu l'intéressé, le procureur du Roi. Ce dernier peut en ce cas imposer une interdiction de stade à titre de mesure de sûreté.

Le fonctionnaire de police en dresse procès-verbal et, en cas de constatation d'un fait sanctionnable administrativement, il est procédé conformément au Titre IV.

L'interdiction de stade à titre de mesure de sûreté n'est valable que pour un délai de maximum trois mois à compter de la date des faits, et cesse en tout

houdt in elk geval op te bestaan indien een administratief of gerechtelijk stadionverbod wordt uitgesproken.

De politieambtenaar deelt de betrokkene mee dat hij het voorwerp uitmaakt van een stadionverbod als beveiligingsmaatregel.

De politieambtenaar vermeldt bovendien in zijn proces-verbaal tot vaststelling van de feiten :

1° het feit dat de betrokkene gehoord werd, of niet gehoord kon worden, met opgave van de redenen waarom;

2° het feit dat aan de betrokkene werd medegedeeld dat hem een stadionverbod als beveiligingsmaatregel is opgelegd;

3° in voorkomend geval, de in het tweede lid bedoelde beslissing van de procureur des Konings.

Art. 45

Elke beslissing waarbij een administratief of gerechtelijk stadionverbod of een stadionverbod als beveiligingsmaatregel wordt opgelegd, wordt medegedeeld aan een door de Koning aangewezen ambtenaar, volgens de modaliteiten bepaald door de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken.

De ambtenaar kan, ter controle van de naleving van het opgelegde stadionverbod, uitsluitend deze gegevens mededelen aan de overkoepelende sportbond of aan de organisator, die noodzakelijk zijn voor en beperkt zijn tot de identificatie van de persoon die het voorwerp uitmaakt van een dergelijk stadionverbod. De Koning bepaalt, na advies van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de modaliteiten hiertoe.

Art. 46 (nieuw)

De verplichting waartoe de organisatoren van een nationale en een internationale voetbalwedstrijd zijn gehouden om met betrekking tot hun verplichtingen overeenkomsten aan te gaan met de hulpdiensten en de bestuurlijke en politieke overheden of diensten zoals voorzien in artikel 5, dient, op het moment van de inwerkingtreding van deze wet, te zijn nagekomen uiterlijk op 15 augustus 1998.

cas d'exister si une interdiction de stade administrative ou judiciaire est prononcée.

Le fonctionnaire de police communique à l'intéressé qu'il fait l'objet d'une interdiction de stade à titre de mesure de sûreté.

Le fonctionnaire de police mentionne en outre dans son procès-verbal de constatation des faits :

1° le fait que l'intéressé a été entendu, ou n'a pas pu l'être, en en mentionnant les raisons;

2° le fait qu'il a été communiqué à l'intéressé qu'il faisait l'objet d'une interdiction de stade à titre de mesure de sûreté;

3° le cas échéant, la décision du procureur du Roi mentionnée à l'alinéa 2.

Art. 45

Chaque décision imposant une interdiction de stade administrative ou judiciaire ou une interdiction de stade à titre de mesure de sûreté est communiquée à un fonctionnaire désigné par le Roi, selon les modalités déterminées par le ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur.

Le fonctionnaire, pour le contrôle du respect de l'interdiction de stade imposée, ne peut communiquer à la fédération sportive coordinatrice ou à l'organisateur, que les données strictement nécessaires à l'identification de la personne qui fait l'objet d'une telle interdiction de stade. Le Roi en précise les modalités, après avis de la commission pour la protection de la vie privée.

Art. 46 (nouveau)

L'obligation à laquelle sont tenus, en vertu de l'article 5, les organisateurs d'un match de football national et international, à savoir conclure une convention relative à leurs obligations avec les services de secours et les autorités ou services administratifs et policiers, doit, au moment de l'entrée en vigueur de cette loi, être remplie au plus tard pour le 15 août 1998.